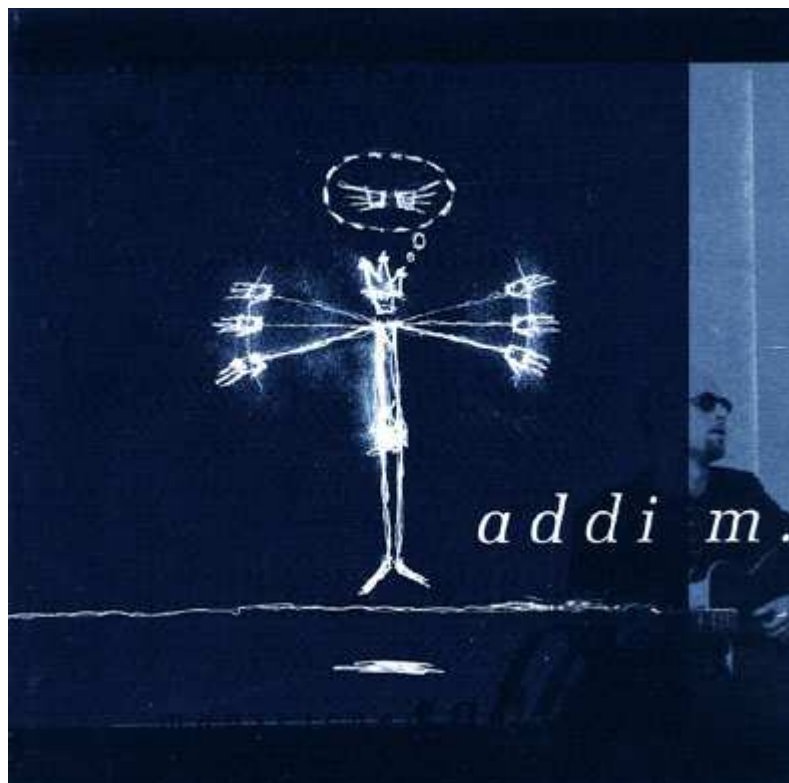


addi m.

Of human Angels and other Lies



Lyrics & Übersetzungen

- 1) Wild World
- 2) Love is a shaded Room
- 3) Walking by His Side
- 4) Till the Morning comes
- 5) Welcome to the Future
- 6) Even if I don't know why
- 7) Silent Victims
- 8) A fallen Angel
- 9) Countless the Years
- 10) Be Thou my Vision

*Die deutschen Texte sind stellenweise dem Sinn nachempfunden
und stellen nicht immer eine wörtliche Übersetzung dar.*

WILD WORLD

Sometimes I wish I could leave for heaven
But then I'm glad I'm still here
Right in a world of exciting beauty and yet incredibly weird
I see the joys and I see the worries - now is this heaven or hell?
And though I haven't made up my mind yet, one thing I can tell
There's still a life to be lived today
So many doubts lead to just one question: How will I ever survive?
Until I know this I'll never look back and never cease to strive
For the passion of life in this place

Wild world, we all live in a wild world

Wild world, don't you think you're off the hook

I had a dream of a glass cathedral, I found it rose coloured, stained
Inside were legions of praying people, but they were praying in vain
I heard them mumble the same old phrases
Lacking compassion and love
A moment later the earth was shaken by a voice from above
It sang demandingly rough, and it went:

Wild world, we all live in a wild world.

Wild world, don't you think you're off the hook

Wild world, let me say it's a wild world

Wild world, don't you think you're off the hook

Within the walls of the glass cathedral I found my very own face
So teach me how to sing songs of passion
Beyond my anthems of praise
And let me never forget this for all of my days:

Wild world, we all live in a wild world...

Sometimes I wish I could leave for heaven...

RAUE WELT

(Wild World)

Manchmal wünsche ich mir
Ich könnte jetzt schon Richtung Himmel abreisen
Aber dann bin ich wiederum froh, dass ich noch da bin
Mitten in einer Welt von aufregender Schönheit
Die doch zugleich so verrückt ist
Ich sehe die Freuden und ich sehe die Sorgen
Ist das hier jetzt eigentlich der Himmel oder die Hölle?
Und obwohl ich mir darüber noch nicht ganz im Klaren bin
Gibt es eine Sache, die ich sagen kann:
Es gibt immer noch ein Leben im Heute zu führen

So viele Zweifel führen immer zur gleichen Frage:
Wie soll ich das hier alles überstehen?
Bis ich darauf eine Antwort habe, will ich niemals zurückschauen
Und nie aufhören, an diesem Ort für die Leidenschaft des Lebens zu kämpfen

*Rauhe Welt, wir leben alle in einer rauhen Welt
Rauhe Welt, glaub' bloß nicht, Du bist schon aus dem Schneider*

Ich hatte einen Traum von einer Kathedrale aus Glas
Ich sah, dass sie einen rosafarbenen Schimmer besaß
Drinne waren Unmengen von Menschen, ins Gebet versunken
Doch sie beteten vergeblich
Ich hörte sie die alten immer gleichen Litaneien murmeln
Denen es an Mitleid und Liebe mangelt
Nur einen Moment später kam eine Stimme vom Himmel
und ließ die Erde erbeben
Sie sang herausfordernd und rauh, und das ging so:

*Rauhe Welt, wir leben alle in einer rauhen Welt
Rauhe Welt, glaub' bloß nicht, Du bist schon aus dem Schneider
Rauhe Welt, lass es mich mal sagen: es ist eine rauhe Welt
Rauhe Welt, glaub' bloß nicht, Du bist schon aus dem Schneider*

In den Wänden der Kathedrale aus Glas
erblickte ich plötzlich mein eigenes Gesicht
Deshalb lehre mich neben all meinen Hymnen des Lobpreises auch,
wie man die Lieder der Leidenschaft singt
Und lass es mich nie vergessen bis ans Ende meiner Tage:

Rauhe Welt, wir leben alle in einer rauhen Welt...

LOVE IS A SHADED ROOM

Love is a shaded room
Calm and cool, deep and blue
Love is a shaded room
Mysteries, fantasies everywhere

Love is a shaded room
Made for you, 'n' your dreams come true
Love is a shaded room
Once you're in you don't want to leave anymore

*And while our shadows are born as we light a little candle for us 2
I feel your heart beating closer to mine
An' as the candle burns down our light rises from a spark to a flame
There are no other eyes to see us then
'Cause Love is a shaded room*

Love is a shaded room
Magic scents, unseen hands
Love is a shaded room
Time stands still, I feel that my will's gonna lose its mind

*And while our shadows are born as we light a little candle for us 2
I feel your heart beating closer to mine
An' as the candle burns down our light rises from a spark to a flame
There are no other eyes to see us then
'Cause Love is a shaded room - come and find me there!*

DIE LIEBE IST EIN ABGEDUNKELTER RAUM

(Love is a shaded Room)

Die Liebe ist ein abgedunkelter Raum
Ruhig und kühl, tief und blau
Die Liebe ist ein abgedunkelter Raum
Geheimnisse und Fantasien überall

Die Liebe ist ein abgedunkelter Raum
Für Dich gemacht und für Deine Träume,
Damit sie wahr werden
Die Liebe ist ein abgedunkelter Raum
Wenn Du einmal eingetreten bist,
möchtest Du nie wieder gehen

*Und während unsere Schatten geboren werden
Und wir eine kleine Kerze für uns zwei anzünden
Spüre ich, wie Dein Herz näher an meinem schlägt
Und während die Kerze langsam niederbrennt
erstrahlt unser Licht immer heller
von einem Funken zu einer Flamme
Keine anderen Augen sehen uns dann zu
Denn die Liebe ist ein abgedunkelter Raum*

Die Liebe ist ein abgedunkelter Raum
Magische Düfte, unsichtbare Hände
Die Liebe ist ein abgedunkelter Raum
Die Zeit steht still,
Ich fühle, dass mein Wille den Verstand verliert

*Und während unsere Schatten geboren werden...
... denn die Liebe ist ein abgedunkelter Raum
Komm, du wirst mich dort finden*

WALKING BY HIS SIDE

I watched the signs, I read the words
And I keep on trying to live what I've heard
Is this the way that leads to life
Can I still trust in His love

Walking by His side - I don't wanna leave the way that I've chosen
Walking by His side - the best place where I could be
Walking in His light - I am a child of sunbeams and rainbows
Walking in His light - this is my destiny

Before dawn when the sun seems lightyears away
I can hear a bird welcoming the day
Sounds like the way that leads to life
It sings: "You can trust in His love"

Walking by His side - I don't wanna leave the way that I've chosen
Walking by His side - the best place where I could be
Walking in His light - I am a child of sunbeams and rainbows
Walking in His light - this is my destiny

By Your side is where I wanna be today
Your light won't cease to shine along my way - I say

Walking by His side - I don't wanna leave the way that I've chosen
Walking by His side - the best place where I could be
Walking in His light - I am a child of sunbeams and rainbows
Walking in His light - this is my destiny

AN SEINER SEITE GEHEN

(Walking by His Side)

Ich sah die Zeichen, ich las die Worte
Und ich versuche immer wieder
Das zu leben, was ich gehört habe
Ist das der Weg, der zum Leben führt
Kann ich immer noch auf Seine Liebe vertrauen

*An Seiner Seite gehen -
Ich möchte den Weg nicht verlassen, den ich gewählt habe
An Seiner Seite gehen -
der beste Platz, an dem ich sein könnte
In Seinem Licht wandeln -
Ich bin ein Kind von Sonnenstrahlen und Regenbögen
In Seinem Licht wandeln -
das ist meine Bestimmung*

Vor der Dämmerung, wenn die Sonne
Lichtjahre weg zu sein scheint
Kann ich einen Vogel hören, der den Tag begrüßt
Es klingt wie der Weg, der zum Leben führt
Er singt: *Du kannst auf seine Liebe vertrauen*

An Seiner Seite...

*An Deiner Seite - dort will ich sein
Dein Licht wird nicht aufhören, mir auf meinem Weg zu leuchten*

An Seiner Seite...

TILL THE MORNING COMES

I've seen human promises die
Broken words on which I would rely
But I learn with every beat of my heart
Your love's with me from the start
Through this whole long night
'Til the morning comes
'Til the morning comes

I cheered whenever they started to shout
And yearning daydreams took me to spheres of no doubt
But words vanish, daydreams keep dying away
And just one thing's here to stay
Through this whole long night
'Til the morning comes
'Til the morning comes
'Til the morning comes

And I - if I didn't know your love lasts forever
Every nightfall would drive me right out of my mind

But I learn with every beat of my heart
Your love's with me from the start -
'Til the morning comes
'Til the morning comes
'Til the morning comes

BIS DER MORGEN ANBRICHT

(Till the Morning comes)

Ich habe menschliche Versprechungen sterben sehen
Gebrochene Worte, auf die ich mich verlassen habe
Aber ich lerne es mit jedem Schlag meines Herzens
Deine Liebe ist mit mir von Beginn an
Durch diese ganze lange Nacht
Bis der Morgen anbricht
Bis der Morgen anbricht

Ich habe vor Begeisterung laut zugestimmt,
Wann immer sie zu schreien begannen
Und Tagträume der Sehnsucht führten mich in Sphären,
Wo keine Zweifel mehr existierten
Aber Worte verschwinden, Tagträume sterben hinweg
Und nur eine Sache bleibt
Durch diese ganze lange Nacht
Bis der Morgen anbricht
Bis der Morgen anbricht
Bis der Morgen anbricht

*Und wenn ich nicht wüsste, dass Deine Liebe für immer bestehen bleibt
Würde mich jeder Einbruch der Dunkelheit um den Verstand bringen*

Aber ich lerne es mit jedem Schlag meines Herzens
Deine Liebe ist mit mir von Beginn an
Durch diese ganze lange Nacht
Bis der Morgen anbricht
Bis der Morgen anbricht
Bis der Morgen anbricht

WELCOME TO THE FUTURE

- Written for the Pavilion Of Hope at EXPO 2000 -

Can you hear the different drum that greets a new millennium
A sound of change moves in the air, we're thrilled to pieces
Though we can hardly grasp "today", new visions take our breath away
And as our hopes are all set high - our fright increases
Will the road that brought us all this far
One day take our children to the stars?

We have come here separate ways, from every country, every race
But let us seek a bond that ties us all together
You are human, so am I, and that's a start - but it's a lie
To say that this will do forever
For a clear view through tomorrow's telescope
I proclaim we need a higher hope

*Welcome to the future, welcome to this place
Come and see your torch of hope ignite
Welcome to tomorrow, the future has a name
With Jesus we are heading for The Light*

Tomorrow only will be born if we can mend what has been torn
Inside ourselves and in relationships with others
We dream of one big family - but time has taught us:
It takes more than just a dream to live as sisters and as brothers
So come on closer, forget about the past
With Him we'll form a world that's build to last - so don't you wait!

*Welcome to the future...
...With Jesus we are heading for The Light
- up to the sky!*

WILLKOMMEN IN DER ZUKUNFT

(Welcome to the Future)

Hörst Du diese andere Trommel, die das neue Jahrtausend begrüßt
Ein Klang der Veränderung liegt in der Luft, wir sind total aufgeregt
Wir haben das "Heute" kaum begriffen,
da rauben uns bereits neue Visionen den Atem
Und während unsere Erwartungen hoch sind,
wächst gleichzeitig auch unsere Furcht.
Wird der Weg, der uns bis hierher geführt hat,
eines Tages auch unsere Kinder zu den Sternen bringen?

Wir sind auf ganz verschiedenen Wegen hierher gekommen
- Aus allen Ländern, allen Völkern.
Aber lasst uns ein Band suchen, das uns alle verbindet!
Ihr seid Menschen - ich auch! -,
und das ist schon mal ein Anfang, aber es wäre eine Lüge,
zu behaupten, dass das schon für alle Zeiten genügen würde.
Ich behaupte: um einen klaren Blick
durch das Teleskop von morgen zu bekommen,
brauchen wir eine größere Hoffnung:

*Willkommen in der Zukunft, Willkommen hier an diesem Ort
Komm und sieh', wie sich Deine Fackel der Hoffnung entzündet
Willkommen im Morgen, die Zukunft hat einen Namen:
Mit Jesus gehen wir auf das Licht zu.*

Das "Morgen" wird nur dann entstehen,
wenn wir verbinden, was in uns selbst
und in Beziehungen zu anderen auseinandergerissen wurde
Wir träumen von *einer* großen Familie
Aber die Zeit hat uns gelehrt, dass es mehr braucht als nur einen Traum,
um als Brüder und Schwestern leben zu können
Also, komm näher, vergiss' die Vergangenheit
Mit Ihm zusammen werden wir eine Welt gestalten, die Bestand hat.
Also, worauf wartest Du noch?-

*Willkommen in der Zukunft...
... Mit Jesus gehen wir auf das Licht zu
- hoch bis an den Himmel!*

EVEN IF I DON'T KNOW WHY

Down in the chapel I met this friend of mine
She must have been there for a long, long time
She started talking 'bout a way unknown
And that she did not want to go - all alone

The very next day I met her there again
She cried and told me that the way had changed
Her tears were mine and so we prayed
I closed my eyes and heard her say:

*And when I'm down and I can't go higher
You better lift me up to the sky
For I know that faith is a bird that's born to fly
Even if I don't know why, even if I don't know why*

Where is a man who is the wiser now
Who will tell me what this "Why" is all about
Too many lies I've heard so far
We keep the truth inside a jar

*And when I'm down and I can't go higher
You better lift me up to the sky
For I know that faith is a bird that's born to fly
Even if I don't know why, even if I don't know why*

*Fly my eagle fly
Even if I don't know why*

AUCH WENN ICH DAS WARUM NICHT KENNE

(Even if I don't know why)

Unten in der Kapelle traf ich eine Freundin von mir
Sie muss schon lange Zeit dort gewesen sein
Sie fing an, von einem unbekanntem Weg zu erzählen
Und dass sie nicht alleine gehen wollte

Am nächsten Tag traf ich sie dort wieder
Sie weinte und erzählte mir, dass der Weg eine Biegung gemacht hatte
Ihre Tränen wurden zu meinen und wir beteten
Ich schloss die Augen und hörte sie sagen:

*"Und wenn ich am Boden bin und komme nicht wieder hoch
Dann hebe Du mich in den Himmel empor
Denn ich weiß, dass der Glaube ein Vogel ist,
geboren um zu fliegen
Auch wenn ich das Warum nicht kenne"*

Wo ist ein Mann, der jetzt klüger wäre
Der mir sagt, was es mit dem "Warum" auf sich hat
Zuviele Lügen habe ich bis heute gehört
Die Wahrheit bewahren wir in einem Krug auf

*"Und wenn ich am Boden bin und komme nicht wieder hoch
Dann hebe Du mich in den Himmel empor
Denn ich weiß, dass der Glaube ein Vogel ist,
geboren um zu fliegen
Auch wenn ich das Warum nicht kenne"*

*Flieg, mein Adler, flieg
Auch wenn ich das Warum nicht kenne*

SILENT VICTIMS

Among the shadows that are haunting Lucy every night
There's one she knows well and it holds her little body so tight
It reminds her of Daddy, it says "I love you" and it tells her to stay
Lucy is dreaming, her feet are moving but she can't get away

*Don't you hear her cry, do you wonder
Why I ask you to open your ears
Don't you hear her cry, do you wonder
Why I ask you to open your ears
A silent victim, silent victims, calling us
A silent victim, silent victims, calling us*

Lucy is crying, for her daddy's love just hurts her so much
She is confused why there is such a fire in daddy's touch
Mama is wondering why her little darling's acting so strange
Daddy could answer, but he won't 'cause he's the reason for the change

*Don't you hear her cry, do you wonder
Why I ask you to open your ears
Don't you hear her cry, do you wonder
Why I ask you to open your ears
A silent victim, silent victims, calling us
A silent victim, silent victims, calling us*

*It needn't be so far away - she may be living next door
Maybe one day you'll hear her screams from the upper floor*

Don't you hear her cry...

STUMME OPFER

(Silent Victims)

Unter den Schatten, von denen Lucy jede Nacht gejagt wird
gibt es einen, den sie gut kennt und der hält ihren kleinen Körper so fest
Er erinnert sie an Papi, er sagt ihr "Ich liebe Dich"
und befiehlt ihr zu bleiben
Lucy träumt, ihre Füße bewegen sich, aber sie kommt nicht vom Fleck

*Hört Ihr sie nicht schreien; fragt Ihr Euch,
warum ich Euch bitte, die Ohren zu spitzen
Hört Ihr sie nicht schreien; fragt Ihr Euch,
warum ich Euch bitte, die Ohren zu spitzen
Ein stummes Opfer, stumme Opfer rufen uns
Ein stummes Opfer, stumme Opfer rufen uns*

Lucy weint, weil Papis Liebe weh tut
sie ist verwirrt, weil Papis Berührungen so voller Feuer sind
Mama fragt sich, warum ihr kleiner Liebling sich so seltsam verhält
Papi könnte antworten - aber er wird's nicht tun,
weil er der Grund für diese Veränderung ist

Hört Ihr sie nicht schreien...

*Es muss gar nicht mal so weit weg sein,
sie könnte Deine Nachbarin sein
Vielleicht wirst Du eines Tages ihre Schreie
aus dem Stockwerk über Dir hören*

Hört Ihr sie nicht schreien...

A FALLEN ANGEL

Eden lost, no paradise
Day by day more snakes arise
Hands are squeezin' forbidden fruits
Two Trees are plundered down to the roots
A fallen Angel

Excited people everywhere
I could see their hands in the air
A single question: You're feelin' small?
Yes we are - so the King must fall

*Trees in Paradise - a fallen Angel
I've been fooled by the Father of lies*

My mind was blurred when I craved the crown
Thought it's a tyrant whom I'd bring down
O great deception, you hailed me king
Now watch me fall with broken wings

*Trees in Paradise - a fallen Angel
I've been fooled by the Father of lies*

*Temptation, you promised I'd be like a God
Now there's no such likeness, I face a fiery sword*

*Trees in Paradise - a fallen Angel
I've been fooled by the Father of lies*

GEFALLENER ENGEL

(A fallen Angel)

Eden verloren - kein Paradies mehr
Jeden Tag erheben sich neue Schlangen
Hände zerquetschen verbotene Früchte
Zwei Bäume werden bis zu den Wurzeln geplündert
Ein gefallener Engel

Aufgeregte Menschen überall
Ich konnte Ihre erhobenen Hände sehen
Es war nur eine einzige Frage: "Fühlt Ihr Euch klein?"
"Ja, so ist es!" - "Also muss der König gestürzt werden!"

*Bäume im Paradies - ein gefallener Engel
Ich bin vom Vater der Lügen zum Narren gehalten worden*

Mein Sinn war wie vernebelt, als ich mich nach der Krone verzehrte
Ich dachte, es sei ein Tyrann, den ich zu Fall bringe
O große Täuschung, Du hast mich als König ausrufen lassen
Doch nun sieh her, wie ich mit gebrochenen Flügeln vom Himmel falle

Bäume im Paradies...

*Versuchung - Du hattest versprochen, ich würde Gott gleich werden
Doch nun - keine Spur davon,
stattdessen blicke ich auf ein flammendes Schwert*

Bäume im Paradies...

COUNTLESS THE YEARS

Countless the years when I looked for your footprints
When I tried to follow your trail
Countless the nights of frustration and anger
When I had to see that I failed
Countless the moments when I would resist you
When I did not want to obey
Countless the miles I have walked without you
But your love was still coming my way
You still loved your child, you still loved your child

Countless the strikes of the hammer I held
That would sound in this Calvary dawn
Countless the nails that were piercing your wrists
When I caused your life to be pawned
Countless the blooddrops shed for a man
Showing striking resemblance to me
Endless the love that came into this world
For to show us how whole we could be
You still loved your child, you still loved your child

Countless the thanks that I owe you
Because of your awesome and powerful grace
Countless the days when I kept my lips shut
Although I had been able to praise
Countless the prayers that I never prayed
Pretending there's too little time
Countless the times when you gave me your heart
While you were still waiting for mine
You still loved your child, you still loved your child
You still love your child, you still love me

ZAHLLOS DIE JAHRE

(Countless the Years)

Zahllos die Jahre, in denen ich nach Deinen Fußstapfen Ausschau hielt
in denen ich versuchte, Deiner Spur zu folgen

Zahllos die Nächte der Frustration und des Ärgers
als ich erkennen musste, dass ich gescheitert war

Zahllos die Momente, in denen ich mich gegen Dich aufgelehnt habe
in denen ich nicht gehorchen wollte

Zahllos die Meilen, die ich ohne Dich gegangen bin
doch Deine Liebe hat immer wieder meinen Weg gekreuzt

Du hast Dein Kind immer noch geliebt

Du hast Dein Kind immer noch geliebt

Zahllos die Schläge des Hammers in meiner Hand,
die durch die Dämmerung auf Golgatha dröhnten

Zahllos die Nägel, die durch deine Gelenke drangen
als ich Dich dazu brachte, Dein Leben zu verpfänden

Zahllos die Blutstropfen, vergossen für einen Mann,
der mir auffallend ähnlich sah

Endlos die Liebe, die in diese Welt kam, um uns zu zeigen,
wie heil und vollkommen wir sein könnten

Du hast Dein Kind immer noch geliebt

Du hast Dein Kind immer noch geliebt

Zahllos der Dank, den ich Dir schulde
wegen Deiner unvergleichlichen und mächtigen Gnade

Zahllos die Tage, an denen ich meine Lippen verschlossen hielt
obwohl ich Dir ein Loblied hätte singen können

Zahllos die Gebete, die ich nie gebetet habe -
ich gab stets vor, zu wenig Zeit zu haben

Zahllos die Momente, in denen Du mir Dein Herz gegeben hast,
während Du immer noch auf meines gewartet hast

Du hast Dein Kind immer noch geliebt

Du hast Dein Kind immer noch geliebt

Du liebst Dein Kind noch immer

Du liebst mich noch immer

BE THOU MY VISION

(Irish traditional; originally from 6th century)

Be Thou my vision, o Lord of my heart
Naught be all else to me, save that Thou art
Thou my best thought in the day and the night
Waking and sleeping, Thy presence my light

Be Thou my wisdom, be Thou my true word
Thou ever with me and I with Thee, Lord
Thou my great father and I Thy true son
Thou in me dwelling and I with Thee one

Be Thou my breastplate, my sword for the fight
Be Thou my armour and be Thou my might
Thou my soul shelter and Thou my high tower
Raise Thou me heavenwards, o Power of my Power

Riches I need not, nor man's empty praise
Thou my inheritance, all of my days
Thou and Thou only, Thou first in my heart
High king of Heaven, my treasure Thou art

O High King of Heaven, when battle is done
Grant heaven's joy to me, bright Heaven's sun
Christ of my own heart, whatever befall
Still be my vision, Thou Ruler of all

SEI DU MEINE VISION

(Be Thou my Vision)

Sei Du meine Vision, Herr meines Herzens
Nur, dass Du lebst, soll mir etwas bedeuten, alles andere ist nichtig
Du bist mein bester Gedanke am Tage und in der Nacht
Ob ich wache oder schlafe - Deine Gegenwart ist mein Licht

Sei Du meine Weisheit, mein Wort der Wahrheit
Du sollst immer mit mir sein, und ich mit Dir
Du als mein guter Vater und ich als Dein treuer Sohn
Du sollst in mir wohnen und ich in Dir, dem Einen

Sei Du mein Brustpanzer, mein Schwert für den Kampf
Sei Du meine Waffenrüstung und meine Stärke
Du, der Beschützer meiner Seele und mein mächtiger Turm
Erhebe mich in den Himmel, Du bist die Kraft meiner Kraft

Ich brauche weder Reichtümer noch die Bewunderung der Menschen
Du bist mein Erbteil, alle Tage meines Lebens
Du, nur Du allein, Du bist der Erste in meinem Herzen
Erhabener Himmelskönig, Du bist mein wertvollster Schatz

Erhabener Himmelskönig, wenn die Schlacht geschlagen ist,
Dann gewähre mir die Freuden und die helle Sonne des Himmels
Du Christus meines Herzens, was immer auch geschehen mag
Bleibe Du meine Vision - Du, der Du alle Dinge lenkst.